



Distr.: General
23 January 2012
Russian
Original: English



Программа Организации
Объединенных Наций
по окружающей среде

**Пленарное заседание для определения методов
и организационных договоренностей, касающихся
межправительственной научно-политической
платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам
Вторая сессия**

Город Панама, 16–21 апреля 2012 года

Пункт 4(d) предварительной повестки дня*

**Рассмотрение методов и организационных договоренностей,
касающихся межправительственной научно-политической
платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам:
размещение секретариата платформы**

**Резюме предложений, представленных
правительствами Франции, Германии, Индии, Кении
и Республики Корея, относительно размещения
секретариата Межправительственной научно-
политической платформы по биоразнообразию
и экосистемным услугам**

Записка секретариата

В приложении к настоящей записке содержится резюме предложений, представленных правительствами Франции, Германии, Индии, Кении и Республики Корея, относительно размещения секретариата межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам. Эти предложения были представлены Председателем Бюро для рассмотрения на второй сессии пленарного заседания в целях определения методов и организационных договоренностей, касающихся межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам. Это приложение представляется в том виде, в каком оно было получено, и оно официально не редактировалось.

* UNEP/IPBES.MI/2/1.

Приложение

Резюме предложений, представленных правительствами Франции, Германии, Индии, Кении и Республики Корея, относительно размещения секретариата Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам

Резюме предложения Франции

Франция поддерживает проект научно-политической платформы по биоразнообразию со времени проведения конференции «Биологическое разнообразие: наука и управление» в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже в январе 2005 года. Мы убеждены, что сохранение биоразнообразия и предоставление экосистемных услуг является необходимым, но это может быть достигнуто только на коллективной, консультативной и бесспорно научной основе. Предложение Франции было подготовлено с учетом необходимости размещения секретариата и обеспечения возможностей для него легко и с меньшими затратами организовывать заседания руководителей, тематические совещания и пленарные заседания. Штаб-квартира Платформы будет находиться во дворце Шайо в Париже, с видом на Эйфелеву башню и в центре давно сложившейся дипломатической и научной общины, вблизи от штаб-квартиры ЮНЕСКО и крупнейшего отделения ЮНЕП за пределами Найроби.

Помещения и подготовленные сотрудники, занимающиеся вопросами проведения международных конференций

Район Иль-де-Франс занимает третье место в мире по числу проводимых в нем международных конференций и второе место в мире по числу находящихся в нем штаб-квартир или представительств международных организаций. Соответственно, в Париже имеется обширная сеть устных и письменных переводчиков. Для того чтобы Платформа имела возможность проводить все свои совещания, необходимые для ее наиболее эффективного развития, правительство Франции определило набор близлежащих дополнительных мест, в которых можно было бы воспользоваться услугами специалистов, уже имеющих в Иль-де-Франс. Несколько помещений различной вместимости имеются в Национальном музее естествознания, Международном конференционном центре министерства иностранных дел и по делам Европы и штаб-квартире ЮНЕСКО. Эти помещения полностью оборудованы для проведения международных конференций.

Потенциал и надлежащие людские ресурсы

В Париже имеется множество высококвалифицированных сотрудников, способных поддерживать работу Платформы по административным, материально-техническим, научным и техническим аспектам. Во Франции около 4300 ученых и экспертов, судя по их публикациям, работают по вопросам биологического разнообразия. Работа государственных научно-исследовательских институтов координируется в рамках Фонда по изучению

биоразнообразия. Они работают в тесном сотрудничестве с Международным советом по науке (МСНС) и ДИВЕРСИТАС, штаб-квартиры которых находятся в Париже.

Париж — город, доступный со всех концов мира

Париж представляет собой седьмой по величине транспортный узел в плане воздушного сообщения. Ежедневно производится 14 000 воздушных рейсов между 557 городами в 132 странах. Сеть скоростных поездов является второй по величине в Европе и соединяет Париж с 20 европейскими столицами. Французские власти будут способствовать также выдаче виз для участия в заседаниях рабочей группы или пленарных заседаниях Платформы.

Широкий набор различных видов экологически чистого местного транспорта

Париж предлагает широкий набор транспортных средств для свободного передвижения при бережном отношении к окружающей среде: 16 линий метро, 5 линий региональных экспрессов, 352 автобуса, 4 трамвайные линии, 23 000 велосипедов системы «Велиб» (велосипеды, предоставляемые на основе самообслуживания), 600 км велосипедных дорожек, услуги «Автолиб» (экологически чистые электромобили, предоставляемые на основе самообслуживания) и 20 000 такси.

Эффективные системы связи

В целях обеспечения эффективной работы Платформы правительство Франции предоставит ее секретариату эффективные средства связи. В рамках программы «цифровой экономики» поддерживается развитие высокоскоростной широкополосной связи. Службы Национального музея естествознания будут предоставлять место на своем сервере для приложений и компьютерных данных секретариата, а также будут обеспечивать техническое обслуживание и резервное копирование данных. Секретариат Платформы будет подключен к национальной сети связи в областях технологий, образования и научных исследований (сеть РЕНАТЕР, обеспечивающая связь со скоростью 80 Гбит/сек в Иль-де-Франс).

Непосредственная близость к дипломатическим представительствам и международным организациям, занимающимся вопросами биоразнообразия

Париж отличается динамичной и разнообразной международной средой, в которой секретариат и его члены будут задействованы в своей работе многочисленными синергическими связями и наслаждаться комфортом в повседневной жизни. В настоящее время в Париже расположено 167 дипломатических представительств и 70 международных и региональных организаций, некоторые из которых участвуют в работе по вопросам биоразнообразия, включая следующие организации: Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Отдел технологии, промышленности и экономики ЮНЕП, Международный совет по науке (МСНС), Тематический центр по вопросам биоразнообразия Европейского агентства по окружающей среде, Организация

экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и одно из главных европейских отделений Всемирного банка.

Предусмотренное законом медицинское обслуживание для всех

Законодательство Франции требует использовать все доступные средства для охраны здоровья любого человека на ее территории при уважении человеческого достоинства и обеспечении неприкосновенности личности. По мнению Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), французская система является одной из лучших в плане организации и предоставления медицинского обслуживания. Положения об охвате медицинским обслуживанием, доступе к дополнительным услугам и возмещении расходов будут тесно увязаны с правовыми нормами, относящимися к Платформе. Возможно также применение некоторых оперативных решений, распространяющихся на различные международные органы, расположенные в настоящее время в Париже.

Широкий спектр услуг по воспитанию детей

Париж предлагает услуги 769 учебных заведений первой ступени и 53 подготовительных курса для быстрой интеграции в систему образования. В 350 учреждениях среднего образования предлагаются основанные на европейских или международных стандартах курсы подготовки к экзаменам для получения аттестатов в соответствии с требованиями, предъявляемыми в различных странах. Система высшего образования во Франции является открытой для всех; она действует главным образом при поддержке со стороны государственных органов и обеспечивает доступ к социальным правам (социальное обеспечение и помощь с жильем) независимо от гражданства учащихся.

Эффективные службы перевода денежных средств

Международные организации, находящиеся на территории Франции, имеют определенные статуты для перевода денежных средств и управления ими. Правительство Франции будет оказывать всю необходимую помощь в определении наиболее подходящих условий.

Привлекательный уровень затрат на персонал и легкодоступный рынок труда

Франция является одной из самых привлекательных стран в Европе с точки зрения затрат на персонал. Показатели почасовой производительности труда находятся во Франции на высоком уровне, и по данным Международной организации труда она занимает третье место в мире по этим показателям. Статус супругов и иждивенцев будет определяться в статуте, который будет принят для Платформы. Например, в соответствии с международным статусом гражданских служащих штаб-квартиры ЮНЕСКО их супругам, как правило, предоставляется вид на жительство, в соответствии с которым они имеют доступ к рынку труда во Франции. Это положение распространяется также на иждивенцев.

Модернизированные помещения Музея человека во дворце Шайо

Франция предлагает помещения в Музее человека, расположенном напротив Эйфелевой башни, площадь которых составляет 500 кв. м. До этих помещений можно легко добраться на общественном транспорте, и они расположены рядом со штаб-квартирой ЮНЕСКО и МСНС. Эти помещения расположены на двух этажах, и они будут оборудованы в соответствии с потребностями секретариата.

Обеспечение соответствующих условий в помещениях и техническое обслуживание

Помещения останутся в собственности французского государства. Они будут предоставляться на постоянной основе за вознаграждение, необходимое для покрытия расходов на коммунальное обслуживание Национального музея естествознания. Национальный музей естествознания будет обеспечивать, за свой счет, все работы по капитальному ремонту, эксплуатацию здания, оборудование связи и коммунальную инфраструктуру (водо- и электроснабжение и отопление).

Привилегии и иммунитеты

Франция предлагает секретариату Платформы все привилегии и иммунитеты, которые обычно предоставляются аналогичным международным организациям, в соответствии со статутом, который будет принят на пленарном заседании Платформы, посвященном вопросам ее практического функционирования, на ее следующей сессии.

Твердая приверженность динамичному характеру

Франция демонстрирует свою непреходящую приверженность сохранению биологического разнообразия и деятельности Платформы на национальном и международном уровнях. Она участвует в работе многих региональных и субрегиональных институциональных механизмов. В поддержку размещения и развития штаб-квартиры Платформы в Париже правительство Франции выделит беспрецедентную субсидию в размере 500 000 долл. США из расчета на первые три года присутствия Платформы. В зависимости от потребностей, определяемых Платформой, правительство Франции рассмотрит вопрос о выделении специального сотрудника для оказания содействия в интеграции этой организации и скорейшем обеспечении ее практического функционирования. Как представляется, другие партнеры также будут вносить свой вклад в работу Платформы, в частности по линии Фонда научных исследований по вопросам биоразнообразия — органа, координирующего осуществляемые во Франции научные исследования по вопросам биоразнообразия, с которым сотрудничают широкая общественность и основные государственные, частные и национальные заинтересованные стороны.

Резюме предложения Германии

Размещение Платформы в Бонне

Федеративная Республика Германия представляет предложение о размещении секретариата Платформы (межправительственной научно-

политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам) в Бонне — немецком городе Организации Объединенных Наций.

В последние годы Германия успешно проводит кампанию в поддержку включения вопроса о вызывающей обеспокоенность утрате биоразнообразия в глобальную повестку дня по вопросам политики на постоянной основе. Являясь одним из крупнейших доноров, Германия вносит важный вклад в сохранение биоразнообразия во всем мире и поддерживает страны-партнеры в деле охраны их природных основ жизни и сокращения масштабов нищеты.

В мае 2008 года Германия принимала в Бонне участников девятой Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии (КБР). В период своего председательства в секретариате КБР (2008–2010 годы) правительство Германии способствовало продвижению процесса переговоров о создании Платформы, а также оказывало финансовое содействие в его осуществлении.

Имея в своем распоряжении более 100 научно-исследовательских учреждений, Германия на протяжении многих лет вносит существенный вклад в изучение биоразнообразия и его устойчивое использование. Она выступала также одним из инициаторов и спонсоров исследования по экономическим аспектам экосистем и биоразнообразия. В процессе проведения этого исследования были созданы важный инструмент и широкая сеть экспертов, которые будут играть ключевую роль в работе Платформы.

Бонн — бывшая немецкая столица, ставшая городом Организации Объединенных Наций, — является идеальным местом для размещения Платформы. В настоящее время в Бонне расположены 18 организаций системы Организации Объединенных Наций, работающих в области охраны окружающей среды, изменения климата и защиты природы, и подавляющее большинство из них размещены в комплексе Организации Объединенных Наций на Рейне в районе, который раньше являлся правительственным округом. В Бонне расположены также министерства и другие государственные учреждения, а также 150 международных организаций и организаций, выступающих на международной арене, и неправительственных организаций, работающих главным образом в сфере сохранения биоразнообразия и сотрудничества в области развития.

Если Бонн будет выбран в качестве места расположения Платформы, то ее секретариат и все сотрудники смогут незамедлительно приступить к работе с лета 2012 года. Размещение будущей штаб-квартиры Платформы в международном районе позволит создать идеальные условия для работы и возможности для взаимодействия с другими субъектами в областях сохранения биоразнообразия и защиты климата. В 30-этажном здании Организации Объединенных Наций секретариату Платформы будут предоставлены комфортабельные помещения с возможностью их расширения. В этом здании расположены около 500 рабочих помещений и современные конференц-залы с кабинетами синхронных переводчиков для всех языков Организации Объединенных Наций. Бонн имеет отличную инфраструктуру коммуникационных технологий, на основе которой могут предоставляться все услуги, необходимые для работы секретариата Платформы.

Установление применимых условий: условия аренды и использования помещений будут изложены в Соглашении между Федеративной Республикой Германия и Организацией Объединенных Наций. Секретариат Платформы не будет выплачивать арендной платы, если он будет находиться в Бонне. Правительство Германии предоставит помещения на постоянной основе и без каких-либо оговорок. Оно возьмет на себя расходы на начальное оборудование и оснащение служебных помещений и залов заседаний, расходы на ремонт и эксплуатацию здания, расходы на переезд и расходы на языковые курсы для сотрудников секретариата Платформы.

В Бонне имеются хорошо оборудованные помещения для проведения международных конференций, которые могут вместить несколько тысяч участников. Они находятся в удобно расположенных местах, и большинство из них — вблизи от комплекса Организации Объединенных Наций. В Бонне Платформа будет иметь незамедлительный доступ к высококвалифицированной и многоязычной рабочей силе, способной удовлетворять все ее потребности, включая руководителей мероприятий и технических организаторов конференций, письменных и устных переводчиков, ученых и экспертов в областях управления, делопроизводства и связей с общественностью.

Преимущества Бонна определяются тем, что он расположен в географическом, экономическом и культурном центре Европы, включая его непосредственную близость к международному транспортному узлу Рейн/Майн с тремя международными аэропортами и современной системой железнодорожного транспорта, обеспечивающей сообщение со всеми крупными городами Европы с использованием скоростных поездов. Все эти услуги будут легко доступны сотрудникам Платформы с использованием общественного транспорта.

Бонн имеет также диверсифицированную сеть образовательных учреждений с относительно большим количеством первоклассных школ и дошкольных учреждений, некоторые из которых являются международными.

По сравнению с другими городами Европы, стоимость жизни в Бонне является разумно допустимой. В нем находится множество отделений национальных и международных банков, так что с обменом валюты не будет проблем.

В то же время, заработная плата и оклады в Германии значительно ниже заработной платы сотрудников Организации Объединенных Наций. Это позволяет международным организациям относительно легко производить наем подходящих сотрудников. Члены семей сотрудников Платформы будут иметь доступ к немецкому рынку труда.

Начиная с 2012 года правительство Германии будет поддерживать работу Платформы на основе ежегодного взноса в ее Целевой фонд в размере 1 млн. евро. Оно будет выделять также дополнительные средства на проведение мероприятий, организуемых секретариатом Платформы. Германия предоставит Платформе, как члену Организации Объединенных Наций, принятые в этом случае привилегии и иммунитеты.

Резюме предложения Индии

Индия является страной с крайне богатым биоразнообразием и соответствующими традиционными знаниями. Индия занимает всего лишь 2,4 процента земной суши, но на ее долю приходится около 7 процентов всех известных науке видов животных и растений, при том что она обеспечивает ресурсами 18 процентов мирового населения. Принятый в Индии закон о биологическом разнообразии (2002 год) и соответствующие правила (2004 год) являются одной из самых прогрессивных рамочных основ стимулирующего, нормативного и консультативного характера, разработанных для решения триединого вопроса сохранения окружающей среды и деятельности в области развития, а именно охраны окружающей среды, ее устойчивого использования и совместного извлечения выгод. В этом законе содержатся всеобъемлющие рамочные основы политики, разработанные на основе научного опыта и знаний, и как таковой он рассматривается в настоящее время в качестве самого прогрессивного законодательства в мире по вопросам биологического разнообразия и управления экосистемами. Правительство Индии предлагает разместить в своей стране секретариат Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (Платформы). Интерес к этому обусловлен разнообразием природы страны, наличием огромного интеллектуального, технического, правового и политического опыта решения вопросов, связанных с биоразнообразием, ведущей ролью Индии в разработке активной национальной, региональной и международной политики в области биоразнообразия, ее способностью к принятию научно обоснованных политических решений в стране, а также поддержкой, оказываемой другим развивающимся странам.

Индия продемонстрировала свою способность объединять знания, заинтересованность и капитал на основе скоординированных платформ для осуществления программ развития в рамках 11 пятилетних планов. Опыт, накопленный в процессе осуществления всех этих программ, создал основу для превращения Индии в одного из мировых лидеров в областях науки, технологий, приложений и разработки и осуществления политики. Кроме того, страна занимает четвертое место в мире по численности научных кадров и имеет многочисленные учреждения, работающие на переднем крае научных исследований и разработок. Потенциал страны в плане людских и экономических ресурсов, подкрепляемый стремлением на национальном и местном уровнях к ее превращению в мировую столицу знаний, не имеет аналогов, но в то же время является сбалансированным с учетом необходимости принятия решений, имеющих важное значение для общества в

целом и основанных на принципах равенства. Благодаря этому Индия неуклонно превращается в державу знаний, а также руководит на сбалансированной основе распространением научных знаний и практической реализацией политики на местном уровне.

Индия становится предпочтительным центром размещения наукоемких отраслей, и ряд ведущих международных компаний, включая «Микрософт», «Дженерал электрик», «Интел», «Ай-Би-Эм», «Боинг» и «Гугл», создали в Индии научно-исследовательские центры. Роль Индии в применении комплексного подхода к развитию на основе развития потенциала и человеческого капитала по всему миру в настоящее время является общепризнанной. Индия заслужила также признание за свой сбалансированный и дальновидный подход к сотрудничеству со всеми регионами мира на основе принципов справедливости и равенства, широкого участия и поддержки, открытости и транспарентности. С учетом этих качеств Индия является идеальным местом для размещения секретариата Платформы. Индия имеет целый ряд мест и помещений мирового класса для проведения конференций, в чем можно убедиться, приняв во внимание факт проведения международных мероприятий по всей территории Индии. О наличии в Индии надлежащей инфраструктуры и соответствующих объектов свидетельствует проведение в ней Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата в 2000 году и гонок «Формулы F1» в 2011 году, а также запланированное проведение одиннадцатой Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата в 2012 году.

К числу имеющихся в Индии аспектов инфраструктуры, имеющих важное значение для размещения Платформы, относятся помещения для проведения международных конференций, доступность квалифицированных сотрудников по обслуживанию конференций, наличие транспортных терминалов международного и национального значения, отсутствие проблем в организации международных перевозок, наличие средств связи и инфраструктуры информационно-коммуникационных технологий, наличие впечатляющих по масштабу дипломатических представительств в стране, присутствие международных организаций, высокий уровень безопасности, доступность медицинских учреждений, наличие пригодного жилья, наличие школ и учебных заведений, наличие технических средств для денежных переводов и систем финансового управления, экономия средств за счет преимуществ места размещения персонала, доступность местной рабочей силы, наличие рабочих помещений, правовая база и т.д.

В настоящем предложении изложены преимущества страны с зарождающейся рыночной экономикой, лидеры которой принимают прогрессивные решения на основе широкого участия в целях создания специальных региональных и международных платформ для наращивания потенциала других стран путем принятия широкого ряда мер. Учитывая глобальную роль Индии, выполняемую ею в настоящее время в вопросах государственного управления, и ее нейтральный и объективный подход к решению ключевых вопросов политического характера, можно утверждать, что Индия имеет хорошие возможности для того, чтобы не только предоставить обширные помещения для Платформы, но и способствовать укреплению доверия к ней на основе размещения у себя ее секретариата. Кроме того,

правительство Индии располагает хорошими возможностями для обеспечения поддержки эффективного функционирования Платформы с использованием интеллектуальных, людских, научных, финансовых, социальных и технических ресурсов.

Для размещения Платформы Индия готова предложить рабочие помещения, субсидируемые конференц-залы и сотрудников категории общего обслуживания в целях содействия бесперебойному функционированию секретариата. Размещение секретариата Платформы в Индии будет осуществляться на основе соглашения принимающей страны с соответствующим учреждением (учреждениями). Будут предусмотрены все иммунитеты и привилегии международных сотрудников. Кроме того, правительство Индии будет предоставлять секретариату основные льготы, такие как освобождение от налога на заработную плату, освобождение от налога на добавленную стоимость и т.д. Правительство Индии будет предоставлять субсидированные и необлагаемые налогом конференц-залы, помещения и места проживания для всех участников мероприятий, проводимых в Индии при поддержке Платформы.

Резюме предложения Кении

Правительство Кении имеет честь представить это предложение о размещении секретариата Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (Платформы) в соответствии с процедурами представления предложений относительно размещения секретариата, принятыми на первом пленарном заседании Платформы, которое состоялось 3–7 октября 2011 года в Найроби, Кения (UNEP/IPBES.MI/1/8).

Правительство Кении решительно поддерживает необходимость укрепления взаимосвязей между наукой и политикой на всех уровнях в целях повышения эффективности управления деятельностью по вопросам биоразнообразия и экосистемных услуг. Это основано на признании все возрастающего масштаба и сложности задач, с которыми сталкиваются правительства при обеспечении сохранения биоразнообразия, устойчивого пользования экосистемными услугами и сокращения масштабов нищеты. Кения привержена успешной работе Платформы после ее создания и предлагает разместить ее секретариат в городе Найроби в поддержку эффективного выполнения ее функций.

Предложение о размещении секретариата было поддержано президентом Кении, который выразил интерес кенийцев к размещению секретариата в этой стране в своем обращении к делегатам на открытии двадцать шестой сессии Совета управляющих/Глобального форума ЮНЕП по окружающей среде на уровне министров 21 февраля 2011 года. Он подтвердил эту заинтересованность в своем выступлении на девятнадцатом саммите Африканского союза, состоявшемся в Малабо, Экваториальная Гвинея, в июне 2011 года.

Правительство Кении предоставит секретариату достаточные площади рабочих помещений в непосредственной близости от Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби со всеми удобствами, необходимыми для

эффективного и действенного функционирования секретариата. Секретариату и его сотрудникам будут предоставлены те же привилегии и иммунитеты, которыми пользуется Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби и его персонал. Правительство обеспечит также круглосуточную охрану секретариата и его имущества. Правительство будет проводить за свой счет все основные работы, связанные с эксплуатационным обслуживанием и капитальным ремонтом.

В городе Найроби проживают представители всех культур и слоев общества, и в нем имеются рестораны мирового класса, полностью оборудованные больницы, современные торговые центры, школы, система общественного транспорта, включая автобусы, микроавтобусы, такси и автомобили напрокат, а также университеты и колледжи, предлагающие местные и международные программы обучения.

В Найроби расположены также многочисленные местные, региональные и международные организации, занимающиеся вопросами биоразнообразия, такие как Международный центр научных исследований в области агролесоводства (бывший ИКРАФ), Международный центр физиологии и экологии насекомых (ИСИПЕ), «Биоверсити интернэшнл», Региональный центр картографических ресурсов в целях развития (РЦКР), Африканский центр охраны природы (АЦОП) и многие другие. В число имеющих важное значение местных учреждений в Найроби входят Институт исследований и анализа государственной политики Кении, Научно-исследовательский институт лесного хозяйства Кении, Научно-исследовательский институт сельского хозяйства Кении, Гербарий Восточной Африки, Служба охотничьего хозяйства Кении, Служба лесного хозяйства Кении и другие. Эти учреждения будут оказывать секретариату значительное содействие и поддержку в его деятельности на основе партнерских связей.

В Найроби расположена штаб-квартира ЮНЕП, которая до настоящего времени выполняет важную руководящую роль в процессе создания Платформы и поддерживает этот процесс. ЮНЕП демонстрирует все возрастающую приверженность научным исследованиям и разработке политики по вопросам окружающей среды. Размещение секретариата Платформы в Найроби позволит извлечь пользу из накопленного опыта работы, а также экспертных знаний многих учреждений Организации Объединенных Наций, работа которых связана с решением вопросов биоразнообразия и которые широко представлены в Найроби, включая ЮНЕСКО, ПРООН и ФАО.

Кроме того, город Найроби продемонстрировал свой потенциал и возможности в плане организации и содействия осуществлению основных международных/глобальных процессов, связанных с биоразнообразием, включая проведение пятого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии, десятого совещания Конференции сторон Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и девятой Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.

Кения поддерживает живой интерес к процессу создания Платформы и убеждена, что ее размещение в Найроби, вблизи от Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби и ЮНЕП, обеспечит значительные

преимущества для секретариата, включая экономию средств на местный персонал. Это продемонстрирует также доверие международного сообщества к развивающимся странам и их поддержку в выполнении ими ключевой роли в международном руководстве деятельностью по охране окружающей среды в рамках устойчивого развития.

После того, как на пленарном заседании будет принято решение о месте размещения и будет подготовлен подробный доклад о потребностях в ресурсах (людских и финансовых), правительство Кении сможет взять на себя конкретное обязательство в плане выделения ресурсов в поддержку секретариата в дополнение к первоначальному выделению рабочих помещений, мебели, офисного оборудования и конторских принадлежностей.

Наконец, Кения надеется, что все заинтересованные стороны поддержат предложение о размещении секретариата Платформы в Найроби, Кения.

Резюме предложения Республики Корея

Сохранение биоразнообразия является важнейшей задачей на повестке дня человечества. Республика Корея считает, что Платформа будет играть важную роль в прекращении наблюдающейся в настоящее время утраты биоразнообразия на основе укрепления взаимосвязи между наукой и политикой в областях биоразнообразия и экосистемы. Правительство Кореи вносит свой вклад в переговоры о создании Платформы. Например, Пусанский итоговый документ, который рассматривается в качестве основополагающего документа для создания Платформы, был принят под председательством Республики Корея на посвященном Платформе третьем Специальном межправительственном совещании с участием многих заинтересованных сторон, состоявшемся в 2010 году. Впоследствии Корея представила Пусанский итоговый документ Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на ее шестьдесят пятой сессии, и это сыграло решающую роль в принятии резолюции 65/162 Организации Объединенных Наций о создании Платформы. В дополнение к подобным усилиям на международной арене правительство Кореи предпринимает согласованные усилия в целях охраны своей окружающей среды и повышения осведомленности общественности о биоразнообразии в стране.

Правительство Кореи убеждено, что Сеул, столица Республики Корея, которая превращается в международный центр научных исследований и деятельности по вопросам сохранения биоразнообразия, является идеальным местом для достижения целей Платформы. Кроме того, учитывая, что в Азии не расположено ни одной организации системы Организации Объединенных Наций, занимающейся вопросами окружающей среды или биоразнообразия, создание секретариата Платформы в Сеуле будет во многом способствовать проведению исследований и разработке политики по вопросам биоразнообразия в регионе, способствуя тем самым отражению вопросов биоразнообразия и экосистемных услуг в международных научных исследованиях и директивных решениях.

Республика Корея предоставила значительные ресурсы на разработку Платформы в первые годы ее существования, с тем чтобы содействовать ей в достижении своей цели на десятилетия вперед. Уникальная роль Кореи на

международной арене, заключающаяся в нахождении точек соприкосновения между развитыми и развивающимися странами, будет также весьма полезной для Платформы.

Особенности места расположения рабочих помещений

Правительство Кореи планирует предоставить секретариату Платформы рабочие помещения площадью около 600 квадратных метров в здании Сеульского всемирного центра, которое находится в районе Чонно — одном из основных деловых районов в центре Сеула, — на постоянной основе. Этот район имеет удобную транспортную систему, высокоразвитую инфраструктуру связи, финансовые учреждения и конференц-залы.

Здание Сеульского всемирного центра, принадлежащее муниципальным властям Сеула и запланированное к открытию в декабре 2012 года, разработано специально для размещения международных организаций и учреждений. В этом здании будут расположены Сеульский всемирный центр — вспомогательный центр для оказания поддержки иностранным гражданам, учрежденный муниципальными властями Сеула в целях обеспечения более комфортабельного и удобного проживания иностранцев в Сеуле, — и иммиграционная служба министерства юстиции Кореи, и это означает, что сотрудники секретариата смогут пользоваться практически всеми иммиграционными и правительственными услугами, включая рассмотрение заявлений на предоставление визы, в самом здании.

В этом здании будет оборудован международный конференц-зал с аппаратурой для синхронного перевода, который сможет вместить до 110 человек, и секретариат будет иметь возможность пользоваться им по разумной цене наряду с другими учреждениями, расположенными в здании Сеульского всемирного центра. Там же будут находиться клиники, банки, общинный центр, спортклубы, рестораны и кафе и парковка, и благодаря этому сотрудники секретариата смогут получать все услуги не выходя из здания. В настоящее время в это здание планируют переехать такие международные организации, как Региональная сеть местных органов власти по управлению населенными пунктами (СИТИНЕТ), азиатские штаб-квартиры Международной ассоциации юристов и несколько иностранных торговых палат.

Местные вспомогательные службы и условия

Сеул — это город с многовековой историей и богатыми культурными традициями, который может похвастаться высоким уровнем жизни и благосостоянием граждан. Будучи столичным городом с более чем десятиmillionным населением, Сеул обладает всеми преимуществами, свойственными крупному городу. С высокой степенью уверенности можно утверждать, что в этом городе можно найти все что угодно, будь то жилье, медицинские услуги, занятость, культурные услуги или образование.

Тем не менее это не означает, что вам придется отказаться от таких прелестей маленьких городов, как свежий воздух, безопасность, чистота и природа. Жители Сеула высоко отзываются о новаторской и технически продвинутой системе общественного транспорта. Сеул является одним из городов с наиболее низким уровнем преступности в мире. Город является

достаточно безопасным для людей, желающих насладиться ночной жизнью, не беспокоясь при этом о своей физической безопасности. Выехать из города на природу крайне легко: менее чем за час можно добраться на метро до расположенной на севере горы Бухан — излюбленного горожанами национального парка. Сеул является также культурным центром, который славится как традиционным культурным наследием, так и современной культурой, со множеством культурных объектов, таких как музеи и театры (включая Седжонский центр — самый большой театр в Корее, находящийся в непосредственной близости от здания Сеульского всемирного центра). Кроме того, по сравнению с другими крупными городами с населением более 10 млн. человек, цены на основные товары в Сеуле являются относительно низкими. Благодаря этому секретариат сможет сократить свои эксплуатационные расходы.

Сеул является одним из самых передовых городов мира с точки зрения транспортного сообщения. Здесь имеется два крупных международных аэропорта, расположенных рядом с Сеулом, а именно Международный аэропорт Инчхон и международный аэропорт Джимпо, благодаря чему Сеул является идеальным местом для размещения международных организаций. Сеул имеет также замечательные транспортные связи с другими городами Кореи, обеспечиваемые с использованием скоростных поездов, автомобильных дорог и портовых терминалов, предлагающих удобные и эффективные услуги общественного транспорта по весьма доступным ценам (менее одного доллара за десять километров).

Сеул входит в первую пятерку лучших городов для проведения международных конференций по версии Союза международных ассоциаций, и он располагает достаточными возможностями в плане помещений и персонала по обслуживанию конференций для проведения крупных международных конференций. В частности, Коекс является одним из десяти лучших мировых центров по проведению конференций, вмещающая более 200 выставок и более 1000 крупных конференций.

С другой стороны, правительство Кореи поощряет научные исследования по вопросам биоразнообразия и экосистем на основе создания и укрепления соответствующих научно-исследовательских институтов. Благодаря таким непрерывным усилиям, предпринимаемым правительством, в настоящее время Корея имеет солидную научную, технологическую и промышленную базу, имеющую отношение к работе Платформы. Так как в Сеуле расположены большинство находящихся в Корее научно-исследовательских институтов, промышленных предприятий и неправительственных организаций и он является центром научных исследований по вопросам биоразнообразия и экосистем в Корее, он будет в состоянии обеспечить необходимую поддержку Платформы в ее текущей и будущей работе.

Финансовая и техническая поддержка

Правительство Кореи и муниципальные власти Сеула планируют предоставлять 3 млн. долл. США в год (2 млн. долл. США в год начиная с восьмого года работы Платформы) в целях содействия деятельности секретариата Платформы и наращивания потенциала развивающихся стран.

Будет предоставляться 2 млн. долл. США в год для содействия функционированию секретариата Платформы без ограничения по срокам. С учетом того, что по оценке ЮНЕП объем расходов на функционирование Платформы составляет 3,2 млн. долл. США, финансовой поддержки со стороны Кореи будет достаточно для покрытия общих расходов на проведение совещаний руководящих органов, публикации, осуществление информационно-пропагандистских программ, обеспечение связи, поездки сотрудников, закупку оборудования и эксплуатацию помещений секретариата, а также прочих расходов, за исключением расходов на персонал. Это означает, что Платформа сможет поддерживать функционирование секретариата без каких-либо дополнительных расходов, помимо расходов на персонал.

Кроме того, правительство Кореи планирует предоставлять 1 млн. долл. США в год в течение семи лет в целях поддержки мероприятий развивающихся стран по наращиванию потенциала, связанных с работой Платформы. Для скорейшего обеспечения функционирования Платформы и выполнения стоящих перед ней задач, несомненно, потребуется полное и всестороннее участие многих развивающихся стран. Как ожидается, фонд будет способствовать обеспечению участия всех стран, и особенно развивающихся, на основе содействия наращиванию их потенциала.

Правительство Кореи планирует также прикомандировать к секретариату Платформы персонал службы технической поддержки на первые пять лет в целях устранения любых неурядиц, которые могут возникнуть в связи с эксплуатацией рабочих помещений и средств связи. Такие расходы на персонал, оставляющие около 300 000 долл. США из расчета на пять лет, не входят в сумму финансовой поддержки в размере 2 млн. долл. США для покрытия эксплуатационных расходов.

Правовые рамки

Корея будет предоставлять секретариату и сотрудникам Платформы привилегии и иммунитеты в соответствии с Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций. Как правило, заключается отдельное соглашение. Возможности трудоустройства для членов семей сотрудников секретариата Платформы определяются на основе визового статуса. Муниципальные власти Сеула будут обеспечивать единые консультационные услуги для получения разрешения на работу, а также доступа к образованию и т.д., с тем чтобы иждивенцы сотрудников секретариата могли получать беспрепятственный доступ к местному рынку труда, учебным заведениям и другим услугам.

Премия Платформы

Правительство Кореи хотело бы внести предложение об учреждении премии Платформы (предварительное название), которая будет присуждаться учреждениям и частным лицам, вносящим большой вклад в науку и политику в целях продвижения усилий по охране биоразнообразия и экосистем. Эта премия будет предоставляться в двух областях, а именно «наука» и «политика», и ее сумма будет достаточно большой. Корея намерена провести консультации с партнерами — представителями частного сектора в целях сбора средств на призовой фонд. Мы считаем, что в качестве одного из направлений

сотрудничества между государственным и частным секторами эта премия Платформы может играть важную роль в повышении глобальной осведомленности о Платформе и поощрении инновационной деятельности в областях науки и политики по вопросам сохранения биоразнообразия и экосистем.
